

中国
古代
戏曲
经典
丛书

牡丹亭

华夏出版社

中国古代戏曲经典

牡丹亭

【明】汤显祖 撰

李 娜 童晓峰

陆晓春 注

华夏出版社



前 言

《牡丹亭》堪称明代传奇戏剧的压卷之作，是中国乃至世界戏剧文学中的瑰宝。当年问世后，“家传户诵，几令《西厢》减价”（沈德符《顾曲杂言》），既产生过轰动效应，又具有深远的影响。

作者汤显祖（1550—1616），字义仍，号若士，出身于江西临川一个书香之家。他自少年时代起就希望为国家做出一番事业，但由于不肯阿附权贵，直到三十四岁才中进士，在南京任太常博士。当时已是明朝的后期，朝纲弛废，苛捐重重，内外交困，危机四伏。汤显祖任南京礼部主事后，因上疏抨击朝廷大臣，被贬为雷州半岛徐闻县典史。后来，又调任浙江遂昌知县。他为人清明廉正，关心百姓疾苦，抑制豪强势力，深得百姓爱戴，却遭到同僚的排挤和上司的指责。四十八岁那年，他满





牡丹亭

怀悲愤，弃官返回临川，并在此年完成其代表作《牡丹亭》。此后家居十八年，主要过着读书著作、教子养亲的生活。晚年由于爱子夭折，他的精神倍加苦闷，深受佛教的影响，滋长了消极出世的思想。在六十七岁时，他郁郁病卒。

汤显祖自幼就从老师罗汝芳那里接受了“王学左派”的影响。这一学派反对程朱理学，对现实不满，力图摆脱“存天理，灭人欲”的封建礼教的束缚。汤显祖倾心佩服杰出的启蒙思想家李贽和以禅学反对理学的紫柏和尚。在他们的影响下，汤显祖成为晚明文学戏剧界反理学思潮的杰出代表。他崇尚真性情，强调“情至”观念，主张“凡文以意、趣、神、色为主”，认为“文章之妙，不在步趋形似之间，自然灵气，恍惚而来，不思而至”。

汤显祖少有文名，二十五岁时即编出第一部诗文集《红泉逸草》，显露出超群的智慧才华。不久又编出诗文集《雍藻》（已佚）和《问棘邮草》，多系抒情遣愤之作。三十岁左右，他开始填词度曲，创作剧本。处女作是根据唐传奇《霍小玉传》与友人合作编写的《紫箫记》（未完成）；后来又创作了被称为“临川四梦”的四部传奇戏剧——《紫钗记》、《牡丹亭》、《邯郸记》、《南柯记》。《牡丹亭》又名《还魂记》，在“临川四梦”中成就最高，奠定了汤显祖在中国戏曲史上的颠峰地位。作者自言“一生四梦，得意处惟在牡丹”。《牡丹亭》通过杜丽娘和柳梦梅生死离合的爱情故事，热情歌颂了反对封建礼教、执著追求自由幸福的爱情和强烈要求个性解放的精神。南安太守杜宝的独生女杜丽娘，在





严格管束下长到十六岁了，竟连自家后花园都没去过，白天睡会儿觉是违反家教，衣裙上绣上两朵花、一对鸟也受责备。除父亲外惟一可以接触到的男人是她的老师，一个陈腐至极的老学究。环境的寂寞，精神的压抑，生活的空虚，使这位正在成熟的青春少女非常苦闷。一日，在丫环的诱导下，她第一次踏进了后花园。绚丽明媚的春光使丽娘青春觉醒，情窦顿开。她顾影自怜，悲叹痛苦，憧憬爱情，乃至与梦中出现的书生柳梦梅一见钟情，幽欢相爱，并为他缠绵枕席，埋骨幽泉。死后鬼魂继续追寻所爱，与柳梦梅人鬼相会。又还魂结为夫妇。

《牡丹亭》是一部蕴涵着时代精神的作品。杜丽娘多次倾诉自己的美貌被埋没、爱美的天性被扼杀，明显带有要求个性解放的时代特征。她追求爱情、幸福的强烈执著，大胆率真，已经具备了现代性爱的性质。

《牡丹亭》是一部洋溢着浪漫主义奇光异彩的作品。首先，它不仅是以梦演绎情节，而且是以梦寄托理想。以梦入剧本是晚明传奇作家惯用的手法，但《牡丹亭》中的梦却是全剧的主线和枢纽。全部剧情概括地说，就是人为梦而死而生，最终美梦成真。其次，它不仅写了香销玉殒的死，而且写了死后的生机和新生。为情而亡并不足奇，而死后焕发出巨大的活力乃至死而复生，却是奇思异想。另外，它不仅写了阴间地府，而且写出了阴间的正大光明。一般作品中的阴间多为阴森恐怖、厉鬼横行，《牡丹亭》中的阴间却别见洞天，胜过人间。阴间的判官得知杜丽娘屈死的缘由后，便放她出枉死城，寻找情人，且允许她与家人相会，其通情达理、宽





牡丹亭

宏仁慈，反衬了封建礼教的残酷。还魂后的杜丽娘描述了陷害忠良的秦桧夫妇的鬼魂受到的惩处，说明阴间还是主持正义、刑罚奸邪的地方。

《牡丹亭》是一部悲喜交集的剧作。“白日消磨肠断句，世间只有情难诉”，“唱尽新词欢不见，数声啼鸟上花枝”，这是汤显祖分别写于开场和结尾的两组诗句，创作中倾注的无限伤心尽在其中。《牡丹亭》悲怆的基调是毋庸置疑的。但是，它又具有喜剧性，充满着凄艳的风趣和诙谐的色彩。从情节结构看，全剧的离奇巧合就富有喜剧性，而《闺塾》一出，就是相当精彩的喜剧。剧中对梦境、冥府的描写也相当诙谐。《劝农》、《肃苑》、《耽试》、《围释》数出，以及全剧结尾部分——误会吊打的滑稽，对杜宝的嘲弄，团圆时含着悲苦的欢欣，都洋溢着明朗的喜剧风趣。从人物塑造看，作者以辛辣的讽刺嘲笑了迂酸愚顽的腐儒陈最良，以愉快的笔调描绘了爽朗机智的丫环春香，以戏谑科诨的笔法摹写了石道姑及其侄子、叛贼草头王李全夫妇等辈。总之，即使与文艺复兴时代欧洲出现的那种悲剧、喜剧糅合为一的“悲喜剧”相比，《牡丹亭》也堪称为佼佼者，它“把严肃与滑稽、悲剧与喜剧、生活中的庸俗糟粕与伟大美丽的东西交融在一起”（《别林斯基论文学》），其“感人者，喜则欲歌、欲舞，悲则欲泣、欲诉”（黄周星《制曲枝语》）。

第一位评点《牡丹亭》的王思任说过：“其款置数人，笑者真笑，笑即有声；啼者真啼，啼即有泪；叹者真叹，叹即有气。”这几句评点，可谓言浅旨深，切中肯綮。





第一出 标 目^①

【蝶恋花^②】（末^③上）忙处抛人^④闲处住。百计思量，没个为欢处。白日消磨肠断句，世间只有情难诉。玉茗堂^⑤前朝复暮。红烛迎人^⑥，俊^⑦得江山助。但是^⑧相思莫相负，牡丹亭上三生^⑨路。

【汉宫春】杜宝黄堂^⑩，生丽娘小姐，爱踏春阳^⑪。感梦书生折柳，竟为情伤。写真^⑫留记，葬梅花道院凄凉。三年上，有梦梅柳子，于此赴高唐^⑬。果尔回生定配，赴临安取试，寇起淮扬。正把杜公围困，小姐惊惶。教柳郎行探，反遭疑激恼平章^⑭。风流况，施行^⑮正苦，报中状元郎。

杜丽娘梦写丹青^⑯记，陈教授说下梨花枪^⑰。

柳秀才偷载回生女，杜平章刁打状元郎^⑱。

【注释】

- ①标目——即标明纲目。《蝶恋花》一曲说明本戏创作的原因，《汉宫春》一曲讲述全剧剧情梗概。
- ②蝶恋花——曲调名称。元曲的曲调有的与词牌相同，如蝶恋花、风入松；有的同名异实，如捣练子、八声甘州；大多数和词不同，如山坡羊、不是路。
- ③末——戏剧角色名，一般扮演中年以上男子。元杂剧中的末还有正末、小末、冲末等名目。
- ④忙处抛人——离开喧闹的官场。忙处，这里指官场。





中国古代戏曲经典

- ⑤玉茗堂——汤显祖的室号。玉茗，即白山茶，是山茶花中的名贵品种。宋陆游《剑南诗稿》中有诗云：“钗头玉茗妙天下，琼花一树真虚名。”并自注道：“坐上见白山茶，格韵高绝。”汤显祖酷爱白山茶，寓前植此花，因此以“玉茗堂”作为自己的室号。
- ⑥红烛迎人——这里化用唐韩翃诗《赠李翼》“楼前红烛夜迎人”。
- ⑦俊——相当于口语的“美”，此处指文章的秀美。
- ⑧但是——只要。
- ⑨三生——即三生石。唐袁郊《甘泽谣·圆观》记载，李源跟僧人圆观友好。二人约定，死后十二年在杭州天竺寺相见。十二年后，李到寺前，遇到一个牧童，牧童唱一首《竹枝词》，词中有“三生石上旧精魂”的句子，这个牧童就是圆观的后身。后来用“三生石”作为前世姻缘的象征。
- ⑩黄堂——宋范成大《吴郡志·官宇》记载，战国春申君之子有个殿堂，后来有个太守住在里面，屡屡失火，涂上雄黄以后，火灾才被制止。后来把太守办事的厅堂称为黄堂。这里借指太守。
- ⑪踏春阳——踏青。
- ⑫写真——画像。
- ⑬高唐——即高唐观。战国宋玉《高唐赋·序》：“昔者楚襄王与宋玉游于云梦之台，望高唐之观，其上独有云气。”相传楚襄王梦游高唐，与巫山神女幽会。后来用“高唐”指男女情爱的场所。
- ⑭平章——宋官名，相当于汉丞相，全称为平章军国事。此处指代杜宝。
- ⑮施行——用刑。“行”通刑。
- ⑯丹青——泛指绘画用的颜色。后指绘画艺术。
- ⑰梨花枪——指降金的叛军首领李全的妻子，善用梨花枪。《宋史·李全传》李全妻说过：“二十年梨花枪，天下无敌手。”
- ⑱“杜丽娘梦写丹青记”四句——这四句是下场诗，更简略地概括剧情。





第二出 言 怀^①

【真珠帘】（生^②上）河东旧族^③柳氏，名门最。论星宿连张带鬼^④。几叶^⑤到寒儒，受雨打风吹。漫说书中能富贵，颜如玉和黄金那里^⑥？贫薄把人灰。且养就这，浩然之气^⑦。

【鹧鸪天】刮尽鲸鳌背上霜^⑧，寒儒偏喜住炎方^⑨。凭依造化^⑩三分福，绍接^⑪诗书一脉香。能凿壁^⑫，会悬梁^⑬。偷天妙手^⑭绣文章。必须砍得蟾宫桂^⑮，始信人间玉斧长。

小生姓柳，名梦梅，原名春卿。系唐朝柳州司马柳子厚^⑯之后，留家岭南。父亲朝散^⑰之职，母亲县君^⑱之封。（叹介）所恨俺自小孤单，生事微渺^⑲。喜的是今日成人长大，二十过头，智慧聪明，三场得手^⑳。只恨未遭时势^㉑，不免饥寒。赖有始祖柳州公带下郭橐驼^㉒，柳州衙舍，栽接花果。橐驼遗下一个驼孙，也跟随俺广州种树，相依过活。虽然如此，不是男儿结果之场。每日情思昏昏^㉓，忽然半月之前，做下一梦。梦到一园，梅花树下，立着个美人。不长不短，如送如迎。说道：“柳生，柳生！遇俺方有姻缘之分，发迹之期。”因此改名梦梅，春卿为字。正是：梦短梦长俱是梦，年来年去是何年？

【九回肠】【解三醒】虽则俺改名换字，俏魂儿^㉔未卜





先知。定佳期盼煞蟾宫桂，柳梦梅不卖查梨^⑤。还则怕嫦娥妒色花颓气^⑥，等的俺梅子酸心柳皱眉^⑦。浑如醉。
【三学士】无萤^⑧凿遍了邻家壁，甚东墙^⑨不许人窥。有一日春光暗度黄金柳，雪意冲开了白玉梅。【急三枪】那时节，走马在，章台内^⑩，丝儿^⑪翠笼定个百花魁。

虽然这般说，有个朋友韩子才，是韩昌黎^⑫之后，寄居赵佗王台^⑬。他虽是香火秀才^⑭，却有些谈吐，不免随喜^⑮一会。

门前梅柳灿春晖，张窈窕
梦见君王觉后疑。王昌龄
心似百花开未得，曹松
托身须上万年枝。韩偓^⑯

【注释】

- ①言怀——表述情怀。这出剧情是：柳梦梅以先祖柳宗元为骄傲，自以为悬梁苦读诗书，妙手锦绣文章，却叹家道衰落，未知何时能蟾宫折桂，笼定花魁。于是前去拜访至交韩愈的后人韩子才，以消解心中郁闷。
- ②生——指柳生，即柳梦梅。
- ③河东旧族——此处是柳生自言身世，意柳氏本河东望族，亦暗指他是柳宗元的后人。柳宗元，唐河东人，诗文皆工，尤擅长散文，其文峭拔简练，独具风格。与韩愈同为古文运动的倡导者。世称柳河东。
- ④论星宿 (xiù 秀) 连张带鬼——张和鬼是二十八宿中的两宿。古人认为星宿与州郡相对应。河东郡与张宿、鬼宿所主的州郡相邻。
- ⑤几叶——几代。
- ⑥“漫说书中能富贵”二句——漫说，说什么。全句化用“书中自有颜如玉，书中自有黄金屋”的古谚。
- ⑦浩然之气——指刚直博大的精神修养。语出《孟子·公孙丑上》





牡丹亭

“我善养吾浩然之气”。

- ⑧刮尽鲸鳌背上霜——鲸鳌，鲸是大鱼，鳌是大龟，比喻志向远大的人。这里是柳生自喻。霜比喻鲸皮鳌甲。此句是说自己在人生道路上历尽艰辛。
- ⑨炎方——南方。
- ⑩造化——福气，运气。
- ⑪绍接——承继。
- ⑫凿壁——《西京杂记》卷二：“匡衡字稚圭，勤学而无烛。邻舍有烛而不逮，衡乃穿壁引其光，以书映光而读。”后来用“凿壁偷光”形容刻苦攻读。
- ⑬悬梁——《太平御览》引《汉书》：“孙敬字文宝，好学，晨夕不休。乃至睡眠疲寝，以绳系头，悬屋梁。后为当世大儒。”后来用“悬梁”形容刻苦读书。
- ⑭偷天妙手——化用陆游诗《文章》：“文章本天成，妙手偶得之。”这里指才华横溢的人。
- ⑮砍得蟾宫桂——折下月宫的桂枝，比喻科举及第。
- ⑯柳子厚——唐代文学家柳宗元，字子厚。他曾任柳州刺史。后世称他柳柳州。
- ⑰朝散——文官官职。
- ⑱县君——唐代五品官夫人的封号。
- ⑲生事微渺——生活艰难。
- ⑳三场得手——指通过了乡试、会试、廷试，也就是进士及第。
- ㉑未遭时势——还没有碰上官运亨通的机会。
- ㉒郭橐 (tuó 驼) 驼——柳宗元曾写散文《种树郭橐驼传》。橐驼即骆驼，驼背的人样子像骆驼，因而得名。《种树郭橐驼传》中并没有说郭橐驼是柳宗元家的园丁，这里只是借题发挥而已。
- ㉓每日情思昏昏——化用《西厢记》曲词“每日价情思睡昏昏”。
- ㉔俏魂儿——指梦见的美人。
- ㉕不卖查梨——不说大话。元代卖查梨条的小贩叫卖时，常常夸口如何好吃，可调和脏腑，消灾治病等等。因此，“卖查梨”便表示说大话，与今“王婆卖瓜”相似。
- ㉖花颓气——使花凋谢。花，此处指梦中梅下佳人。





- ②梅子酸心柳皱眉——梅和柳暗指柳梦梅。酸心皱眉，形容焦急等待的心情和样子。
- ③无萤——《晋书·车胤传》：“胤恭勤不倦，博学多通。家贫不常得油，夏月则练囊盛数十萤火以照书，以夜继日焉。”“无萤”是说自己的苦学精神可与车胤相比，而自己的家境却比车胤还艰苦。
- ④东墙——《孟子·告子下》：“逾东家墙而搂其处子，则得妻，不搂则不得妻，则将搂之乎？”后来用“东墙”借指美女。
- ⑤走马在，章台内——《汉书·张敞传》：“敞为京兆，朝廷每有大议，引古今，处便宜，公卿皆服，天子数从之。然敞无威仪，时罢朝会，过走马章台街，使御史驱，自以便面拊马。又为妇画眉，长安中传张京兆眉妩。”章台，宫名，临近章台的街道叫章台街。此处柳生是以张敞自喻，希望自己像张敞一样，不仅政治上得志，使“天子数从之”，又可以“为妇画眉”，有一个貌美贤慧的妻子相伴。
- ⑥丝儿——即丝鞭，古时婚俗中女方赠与男家的定亲之物。百花魁，比喻最美的佳人。此处指梦中的美人。
- ⑦韩昌黎——唐代文学家韩愈。韩姓的郡望为昌黎，因而世称韩昌黎。
- ⑧赵佗 (tuó 驮) 王台——赵佗，秦二世时为南海龙川县县令。南海尉任嚣死后，他代理南海尉的官职。秦灭后，自立为南越武帝。汉高祖称帝，立他为南越王。吕后时，他自称南越武帝。汉文帝即位后，他才去帝号称臣。赵佗王台，即越王台，传说赵佗留下的遗迹，在广州市越秀山上。
- ⑨香火秀才——香火，祭祀鬼神用的香烟灯火，泛指子孙祭祀祖先。“香火秀才”是指继承祖业的秀才，即有家学渊源的秀才。
- ⑩随喜——佛教用语，指见人做功德而乐意参加。此处指愿意跟随圣贤的后人。
- ⑪“门前梅柳灿春晖”四句——这是下场诗。《牡丹亭》的下场诗是集唐诗而成，但与原作有出入，有的地方是作者有意改动的。





第三出 训女^①

【满庭芳】（外扮杜太守上）西蜀名儒，南安^②太守，几番廊庙江湖^③。紫袍金带^④，功业未全无。华发^⑤不堪回首，意抽簪万里桥^⑥西。还只怕，君恩未许，五马欲踟蹰^⑦。

一生名宦守南安，莫作寻常太守看。到来只饮官中水^⑧，归去惟看屋外山。自家南安太守杜宝，表字子充。乃唐朝杜子美^⑨之后。流落巴蜀，年过五旬。想廿岁登科^⑩，三年出守，清名惠政，播在人间。内有夫人甄氏，乃魏朝甄皇后^⑪嫡派。此家峨眉山，见世出贤德夫人。单生小女，才貌端妍，唤名丽娘，未议婚配。看起自来淑女，无不知书。今日政有余闲，不免请出夫人，商议此事。正是：中郎学富单传女^⑫，伯道官贫更少儿^⑬。

【绕地游】（老旦^⑭上）甄妃洛浦，嫡派来西蜀。封大郡南安杜母^⑮。

（见介。外）老拜名邦无甚德，（老旦）妾沾封诰^⑯有何功？（外）春来闺阁闲多少，（老旦）也长向花阴课女红^⑰。（外）女红一事，想女儿精巧过人。看来古今贤淑，多晓诗书。他日嫁一书生，不枉了谈吐相称。你意下如何？（老旦）但凭尊意。

【前腔】（贴持酒台随旦上）娇莺欲语，眼见春如许。寸草心^⑱怎报的春光一二？



(见介)爹娘万福。(外)孩儿，后面捧着酒肴，是何主意？(旦跪介)今日春光明媚，爹娘宽坐后堂，女孩儿敢进三爵之觞^①，少效千春之祝。(外笑介)生受^②你。

【玉山颓】(旦进酒介)爹娘万福。女孩儿无限欢娱。坐黄堂百岁春光，进美酒一家天禄^③。祝萱花椿树^④，虽则是子生迟暮，守得见这蟠桃^⑤熟。(合)且提壶，花间竹下长引着凤凰雏^⑥。

(外)春香，酌小姐一杯。

【前腔】吾家杜甫，为飘零老愧妻孥^⑦。(泪介)夫人，我比子美公公更可怜也！他还有念老夫诗句男儿^⑧，俺则有学母氏画眉娇女^⑨。(老旦)相公休焦，倘然招得好女婿，与儿子一般。(外笑介)可一般呢！(老旦)做门楣^⑩古语，为甚的这叨叨絮絮，才到的中年路。(合前)^⑪

(外)女孩儿，把台盏收去。(旦下介。外)叫春香。俺问你：小姐终日绣房，有何生活？(贴)绣房中则是绣。(外)绣的许多？(贴)绣了打绵^⑫。(外)甚么绵？(贴)睡眠。(外)好哩，好哩。夫人，你才说长向花阴课女红，却纵容女孩儿闲眠，是何家教！叫女孩儿。(旦上)爹爹有何分付？(外)适问春香，你白日眠睡，是何道理？假如刺绣余闲，有架上图书可以寓目。他日到人家，知书知礼，父母光辉。这都是你娘亲失教也。

【玉胞肚】宦囊清苦，也不曾诗书误儒。你好些时做客为儿^⑬，有一日把家当户。是为爹的疏散不儿拘，道的个为娘是女模。

【前腔】(老旦)眼前儿女，俺为娘心苏体劬^⑭。娇养他掌上明珠，出落^⑮的人中美玉。儿呵，爹三分说话你自心模^⑯，难道八字梳头做目呼^⑰。

【前腔】(旦)黄堂父母，倚娇痴惯习如愚。刚打^⑱的



牡丹亭

秋千画图，闲拓^①着鸳鸯绣谱。从今后茶余饭饱破工夫，玉镜台前插架书。

(老旦) 虽然如此，要个女先生讲解才好。(外) 不能勾。

【前腔】后堂公所^②，请先生则是黉门^③腐儒。(老旦) 女儿呵，怎念遍的孔子诗书，但略识周公礼数^④。(合) 不枉了银娘玉姐^⑤只做个纺砖儿^⑥，谢女班姬女校书^⑦。

(外) 请先生不难，则要好生管待。

【尾声】说与你夫人爱女休禽犊^⑧，馆明师^⑨茶饭须清楚。你看俺治国齐家也则是数卷书。

往年何事乞西宾^⑩？柳宗元
主领春风^⑪只在君。王建
伯道暮年无嗣子，苗发
女中谁是卫夫人^⑫？刘禹锡

【注释】

- ①训女——教育女儿。此出剧情是：杜太守自叙身世，自称是大诗人杜甫的后人。虽然没有“念老夫诗句”的男孩，但希望把女儿教育成谢道韞、班姬那样的才女，为杜家做门楣。因此，和夫人商议教女儿读书的事。
- ②南安——府名。宋置南安军，元改路，明为府，属江西省，府治在大庾县。
- ③廊庙江湖——廊庙，廊指殿四周的廊；庙指太庙。都是古代帝王和大臣议论政事的地方，后来称朝廷为廊庙。文中指入仕做官。江湖，泛指五湖四海。文中借指归隐。
- ④紫袍金带——贵官的服装。唐五品以上官穿朱红或紫色的袍服，宋代四品以上官才可腰系金带。文中借指贵官。
- ⑤华发——头发花白，指代老年人。
- ⑥抽簪万里桥——抽簪，散发解冠。簪，连冠于发的物品，官宦所用，故称弃官隐退为抽簪。晋张景阳《咏史》诗：“抽簪解朝衣，散发归海隅。”万里桥，四川成都杜甫草堂所在地。文中杜宝自称杜甫后人，所以用“万里桥”表示故乡。





- ⑦五马欲踟蹰——去留不定。五马，太守的代称。宋彭乘《墨客指犀》认为古代一乘有四马，按汉代官仪，太守出行增加一马，为五马，后来就用“五马”代称太守。踟蹰，心里迟疑，要走不走的样子。“还只怕，君恩未许，五马欲踟蹰。”全句套用宋辛弃疾《沁园春·带湖新居将成》中“怕君恩未许，此意徘徊”句。
- ⑧“到来只饮官中水”二句——表示为官清廉。《晋书·良吏传》记载，晋人邓攸做吴郡太守，不受俸禄，自己运米到任，只饮用当地的水而已。全句化用唐方干《献浙东王大夫》诗意：“到来唯饮长溪水，归去应将一个钱。”
- ⑨杜子美——唐代诗人杜甫，字子美。
- ⑩登科——唐代科举制度，举子放榜，称及第。待选为官，然后由吏部复试，获中，方称登科。如韩愈自称：“四举于礼部乃一得，三选于吏部卒无成。”即仅及第而未登科。唐以后凡应试得中即称登科。文中登科指进士及第。
- ⑪甄皇后——魏文帝曹丕的皇后。
- ⑫中郎学富单传女——中郎，指东汉学者蔡邕，蔡邕，东汉陈留人，曾任中郎将。蔡邕少年博学，好辞章，精音律，工诗画。后人辑其文为《蔡中郎集》，《后汉书》中有传。蔡邕有女蔡琰，字文姬，继承家学，博学能文，亦善音律。
- ⑬伯道官贫更少儿——伯道，晋邓攸，字伯道。做河东太守时，遇石勒兵乱，过泗水，途中遇贼，度不两全，弃儿存侄，因无子嗣。他为官清廉，时官哀之曰：“天道无知，使邓伯道无儿！”“中郎学富单传女，伯道官贫更少儿”两句，用韩愈《游西林寺，题萧二兄郎中旧堂》诗中“中郎有女能传业，伯道无儿可保家”句意，以示杜宝注重对独生女儿的教育。
- ⑭老旦——戏曲角色名，扮演老年的女角。
- ⑮封大郡南安杜母——杜宝的妻被封为南安郡夫人。
- ⑯封诰——封，指帝王把土地或爵位赐给臣子。诰，帝王任命或封赠的文书。明清五品以上授诰命，五品以下受敕命。封诰，特指五品以上命妇所受的诰命。
- ⑰课女红(gōng 工)——课，学习。女红，指女子应做的手工，如纺织、刺绣等。
- ⑱寸草心，怎报的春光一二——做儿女的无法报答父母的养育恩情，就像小草报答不了春光的化育之恩。用唐人孟郊《游子





牡丹亭

吟》“谁言寸草心，报得三春晖”诗意。

- ⑬三爵之觞(shāng 商)——敬三杯酒。爵，古代饮酒器皿，有三足。觞，酒杯，此处指酒。
- ⑭生受——难为。
- ⑮天禄——天赐的福禄。《尚书·大禹谟》：“四海困穷，天禄永终。”
- ⑯萱花椿树——母亲和父亲。萱花，指母亲；椿树，指父亲。
- ⑰蟠桃——仙桃，据说三千年成熟，比喻迟生的儿子。
- ⑱凤凰雏——喻男孩和女孩。全句说虽然生子很晚，终归儿女双全，合家团圆。
- ⑲为飘零老愧妻孥(nú 奴)——孥，儿女。因生活飘泊而深感愧对妻子儿女。套用唐杜甫“飘飘愧老妻”（《自阆州领妻子却赴蜀山行》）的诗句。
- ⑳他还有念老夫诗句男儿——唐杜甫《遣兴》诗：“骥子好男儿，前年学语时，问知人客姓，诵得老夫诗。”杜宝在此是说杜甫尚有儿子，而自己却无子嗣。
- ㉑学母氏画眉娇女——唐杜甫《北征》诗：“瘦妻面复光，痴丫头自栉。学母无不为，晓妆随手抹。移时施朱铅，狼藉画眉阔。”杜宝在此是说自己只有女儿。
- ㉒做门楣——楣，门上的横梁。女儿嫁一个好女婿，可以替娘家撑门面。唐时杨家因杨玉环受宠而显赫，时有歌谣：“生男勿喜女勿悲，君今看女作门楣。”见于《资治通鉴》卷二一五。
- ㉓合前——重复前一曲的后几句。
- ㉔打绵——纺棉纱。“绵”与“眠”谐音，此处是双关语。
- ㉕做客为儿——指女儿迟早要嫁人，在娘家好像做客。语出明代吕坤《闺范》：“女子在室，自处以客，而母亦客之。”
- ㉖心苏体劬(qú 渠)——身体劳顿而心情愉快。劬，辛劳。苏，原意是精神恢复，这里指舒畅愉快。
- ㉗出落的——长成。
- ㉘模——琢磨。
- ㉙八字梳头做目呼——难道一个小姐连字也不识。八字梳头，一种头梳，这里指小姐。瞿佑《剪灯新话》卷一《联芳楼记》：“一绉凤髻绿于筠，八字牙梳白似银。”做目呼，四字认做目字，是说人不识字。《诚斋乐府·豹子和尚》：“你骂我目呼。你笑我是蠢物不识字，目呼做四也。”

